

- 1 בצום ישראל בני נאספו הזה לחדש וארבעה עשרים וביום  
 ubium oshrim uarboe lchdsh eze nasphu bni ishral btzum  
 and-in-day twenty and-four to-month the-this they-were-gathered sons-of Israel in-fasting  
 עליהם ואדמה ובשקים  
 ubshqim uadme oliem  
 and-in-sackcloths and-ground on-them
- 2 ויעמדו נכר בני מכל ישראל זרע ויבדלו  
 uiomdu nkr bni mkl ishral zro uibdlu  
 and-they-are-standing and-they-are-being-separated seed-of Israel from-all-of sons-of foreigner and-they-are-separated  
 אבתיהם ועונות חטאתיהם על ויתודו  
 abthiem uounuth chtathiem ol uithudu  
 and-depravities-of fathers-of-them on sins-of-them and-they-are-confessing
- 3 אלהיהם יהוה תורת בספר ויקראו עמדם על ויקומו  
 aleiem ieuie thurth bsphr uiqrau omdm ol uiqumu  
 Elohim-of-them law-of Yahweh and-they-are-reading in-scroll-of position-of-them and-they-are-rising on  
 אלהיהם ליהוה ומשתחווים מתודים ורבעית היום רבעית  
 aleiem lieue umshthchuim mthudim urboith eium rboith  
 Elohim-of-them to-Yahweh and-ones-worshipping ones-confessing and-fourth the-day and-fourth
- 4 שרביה בני שבניה קדמיאל ובני ישוע הלויים מעלה על ויקם  
 shrbie bni qdmial ubni ishuo eluim mole ol uiqm  
 Sherebiah Bunni Kadmiel and-sons-of Jeshua the-Levites ascent-of the-Levites on and-he-is-rising  
 אלהיהם יהוה אל גדול בקול ויזעקו כנני בני  
 aleiem ieuie al gdul bqul uizoqu knni bni  
 Yahweh Elohim-of-them in-voice loud to and-they-are-crying-out
- 5 שבניה הודיה שרביה חשבניה בני וקדמיאל ישוע הלויים ויאמרו  
 shrbie eudie chshbnie bni uqdmial ishuo eluim uiamru  
 Sherebiah Hodiah Hashabneiah Bani and-Kadmiel Jeshua the-Levites and-they-are-saying  
 ויברכו העולם עד העולם מן אלהיכם יהוה את ברכו קומו פתחיה  
 uibrku eoulm od eoulm mn aleikm ieuie ath brku qumu phthchie  
 and-they-shall-bless the-eon unto the-eon from the-eon Yahweh Elohim-of-you bless ! rise ! Pethahiah  
 ותהלה ברכה כל על ומרום כבודך שם  
 uthela brke ol kl umrumm kbudk shm  
 and-being-exalted over all-of blessing and-praise name-of glory-of-you
- 6 וכל השמים שמי השמים את עשית את לבדך יהוה הוא אתה  
 ukl eshmim shmi eshmim ath oshith ath lbdk ieuie eua athe  
 and-all-of the-heavens heavens-of the-heavens you you-made you to-alone-you יהוה הוא אתה  
 ואתה ואתה בהם אשר וכל הימים עליה אשר וכל הארץ צבאם  
 uathe uathe bem ashru ukl ashru eimim olie ashru ukl eartz tzbam  
 and-you giving-life and-you in-them which on-her the-seas and-all-of which and-all-of the-earth and-host-of  
 משתחווים לך השמים וצבא כלם את  
 mshtthchuim lk eshmim utzba klm ath  
 to-you ones-worshipping all-of-them and-host-of the-heavens
- 7 מאור והוצאתו באברם בחרת אשר האלהים יהוה הוא אתה  
 maur ueutzathu babrm ashru bchrth ealeim ieuie eua athe  
 from-Ur-of and-you-brought-forth-him in-Abram you-chose the-Elohim יהוה הוא אתה  
 אברהם שמו ושמת כשרים  
 abrem shmu ushmth kshdim  
 Abraham name-of-him and-you-placed Chaldeans
- 8 את לתת חברית עמו וכרות לפניך נאמן לבבו את ומצאת  
 ath lthth ebrith omu ukruyth lphnik namn lbbu ath umtzath  
 to-give the-covenant with-him and-to-cut before-you being-faithful heart-of-him and-you-found  
 לתת והגרגשי והיבوسی והפרזי האמרי החתי הכנעני ארץ  
 lthth uegrgshi ueibusi uephrzi eamri echthi eknoni artz  
 to-give and-the-Girgashite and-the-Jebusite and-the-Perizzite the-Amorite the-Hittite the-Canaanite  
 and-the-Girgashite to-give [it, I
- <sup>1</sup> . Now in the twenty and fourth day of this month the children of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth upon them.
- <sup>2</sup> And the seed of Israel separated themselves from all strangers, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.
- <sup>3</sup> And they stood up in their place, and read in the book of the law of the LORD their God [one] fourth part of the day; and [another] fourth part they confessed, and worshipped the LORD their God.
- <sup>4</sup> . Then stood up upon the stairs, of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, [and] Chenani, and cried with a loud voice unto the LORD their God.
- <sup>5</sup> Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabneiah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, [and] Pethahiah, said, Stand up [and] bless the LORD your God for ever and ever: and blessed be thy glorious name, which is exalted above all blessing and praise.
- <sup>6</sup> Thou, [even] thou, [art] LORD alone; thou hast made heaven, the heaven of heavens, with all their host, the earth, and all [things] that [are] therein, the seas, and all that [is] therein, and thou preservest them all; and the host of heaven worshippeth thee.
- <sup>7</sup> Thou [art] the LORD the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham;
- <sup>8</sup> And foundest his heart faithful before thee, and madest a covenant with him to give the land of the Canaanites, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give [it, I

say], to his seed, and hast performed thy words; for thou [art] righteous:

<sup>9</sup> And didst see the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red sea;

<sup>10</sup> And shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all the people of his land: for thou knewest that they dealt proudly against them. So didst thou get thee a name, as [it is] this day.

<sup>11</sup> And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their persecutors thou threwest into the deeps, as a stone into the mighty waters.

<sup>12</sup> Moreover thou leddest them in the day by a cloudy pillar; and in the night by a pillar of fire, to give them light in the way wherein they should go.

<sup>13</sup> Thou camest down also upon mount Sinai, and spakest with them from heaven, and gavest them right judgments, and true laws, good statutes and commandments:

<sup>14</sup> And madest known unto them thy holy sabbath, and commandedst them their precepts, statutes, and laws, by the hand of Moses thy servant:

<sup>15</sup> And gavest them bread from heaven for their hunger, and broughtest forth water for them out of the rock for their thirst, and promisedst them that they should go in to possess the land which thou hadst sworn to give them.

<sup>16</sup> But they and our fathers dealt proudly, and hardened their necks, and hearkened not to thy

אתה צדיק כי דבריך את ותקם לזרעו  
athe tzdiq ki dbrik ath uthqm lzrou  
you righteous you words-of-you that to-see-of-him and-you-are-performing »

9 על שמעת זעקתם ואת במצרים ואת עני את ותרא  
ol shmoth zoqthm uath bmtzrim abthinu ath oni uthra  
you heard on outcry-of-them and » in-Egypt fathers-of-us humiliation-of and-you-are-seeing »

ים סוף  
im suph  
Sea-of Weed

10 עם ובכל עבדיו ובכל ומפתים אתת ותתן  
om ubkl obdiu ubkl bphroe umphthim athth uththn  
people-of and-in-all-of servants-of-him and-in-all-of signs and-miracles and-you-are-giving

כדיום שם לך ותעש עליהם הזירו כי ידעת כי ארצו  
keium shm lk uthosh oliem ezidu ki idoth ki artzu  
as-the-day name for-you on-them and-you-are-making that they-were-arrogant that you-knew that land-of-him

הזה  
eze  
the-this

11 ואת ביבשה הים בתוך ויעברו לפניהם בקעת והים  
uath bibshe eim bthuk uiobru lphniem bqoth ueim  
and » in-dry-ground the-sea in-midst-of and-they-are-passing before-them you-rent and-the-sea

רדפיהם עזים במים אבן כמו במצולת השלכת רדפיהם  
rdphiem ozim bmim abn kmu bmtzultsh eshlkth  
ones-pursuing-them strong-ones in-waters as you-flung in-shadowy-depths

12 את להם להאיר לילה אש ובעמוד יומם הנחיתם ענן ובעמוד  
ath lem leair lile ash ubomud iumm ubomud onn enchithm  
to-them » to-give-light night fire and-in-column-of by-day you-guided-them cloud and-in-column-of

הדרך ילכו אשר בה  
edrk ashhr ilku be  
the-way which they-are-walking in-her

13 ותתן משמים עמהם ודבר ירדת סיני הר ועל  
uththn mshnim omem udbr irdth sini er uol  
and-you-are-giving from-heavens with-them and-to-speak you-came-down Sinai and-on mountain-of

להם טובים ומצות חקים אמת ותורות ישרים משפטים להם  
lem tubim umtzuth amth chqim uthuruth ishrim mshphtim lem  
to-them good-ones and-instructions truth statutes and-laws-of and-you-are-giving upright-ones judgments

14 ותורה וחקים ומצוות להם הודעת קדשך שבת ואת  
uthure uchqim umtzuuth lem eudoth qdshk shbth uath  
and-law and-statutes and-instructions to-them you-made-known holiness-of-you sabbath-of and »

צוית עבדך משה ביד להם צוית  
tzuiith lem bid mshe obdk  
you-instructed to-them in-hand-of Moses servant-of-you

15 הוצאת מסלע ומים לרעבם להם נתת משמים ולחם  
eutzath mslo umim lrobm lem nththe mshnim ulchm  
you-brought-forth from-crag and-waters to-famish-of-them to-them you-gave from-heavens and-bread

את נשאת אשר הארץ את לרשת לבוא להם ותאמר לצמאם להם  
ath nshath ashhr eartz ath lbua lrshth lem uthamr lem ltzmam  
the-land which you-lifted » to-them to-possess the-land which you-hadst-sworn to-give-them to-them to-thirst-of-them and-you-are-saying to-them to-enter to-tenant »

ידך להם לתת  
idk lthth lem  
hand-of-you to-give to-them

16 ולא ערפם את ויקשו ואת ערפם ולא  
ula orphm ath uiqshu uabthinu ezidu uem  
and-not nape-of-them and-they-are-stiffening » and-they-are-stiffening and-fathers-of-us they-were-arrogant and-they

## מצותיך אל שמעו

shmou al mtzuthik

they-listened to instructions-of-you

commandments,

17 וימאנו וימאנו ולא לשמע זכרו ונפלאותיך אשר עשית עמהם  
uimanu lshmo ula zkru nphlathik ashr oshith omem  
and-they-are-refusing to-listen and-not they-remembered marvelous-things-of-you which you-did with-them

17 And refused to obey, neither were mindful of thy wonders that thou didst among them; but hardened their necks, and in their rebellion appointed a captain to return to their bondage: but thou [art] a God ready to pardon, gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and forsookest them not.

ויקשו ויקשו את ערפם ויתנו ראש לשוב לעבדתם  
uiqshu ath orphm uithnu rash lshub lobdthm  
and-they-are-stiffening » nape-of-them and-they-are-giving head to-return to-service-of-them

במרים במרים ואתה ואלוה סליחות חנון ורחום ארך אפים  
bmrin uathe alue slichuth chnun urchum ark aphim  
in-rebellion-of-them and-you Eloah-of pardons gracious and-compassionate slow-of angers

ורב וחסד ולא עזבתם  
urb uchsd ula ozbthm  
and-abundant-of and-kindness and-not you-forsook-them

18 אף אף כי עשו להם עגל מסכה ויאמרו זה אלהיך אשר  
aph ki oshu lem ogl mske uiamru ze aleik ash  
indeed ! that they-made for-them calf-of molten and-they-are-saying this Elohim-of-you who

18 Yea, when they had made them a molten calf, and said, This [is] thy God that brought thee up out of Egypt, and had wrought great provocations;

העלך העלך ממצרים ויעשו נאצות גדלות  
eolk mmtzrim uioshu natzuth gdluth  
he-brought-up-you from-Egypt and-they-are-doing spurnings great-ones

19 ואתה ואתה ברחמיך הרבים לא עזבתם במדבר את עמוד  
uathe brchmik erbim la ozbthm bmdbr ath omud  
and-you in-compassions-of-you the-many-ones not you-forsook-them in-wilderness » column-of

19 Yet thou in thy manifold mercies forsookest them not in the wilderness: the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; neither the pillar of fire by night, to shew them light, and the way wherein they should go.

הענן הענן לא סר מעליהם להנחתם ביוםם בהדרך ואת עמוד האש  
eonn la sr moliem biumm lenchthm bedrk uath omud eash  
the-cloud not he-withdrew from-on-them in-day to-guide-them in-the-way and » column-of the-fire

בלילה בלילה להאיר להם ואת אשר הדרך ילכו בה  
blile leair lem uath edrk ashr ilku be  
in-night to-give-light to-them and » the-way which they-are-going in-her

20 ורוחך ורוחך הטובה נתת להשכילם ומנך לא מנעת  
uruchk etube nthth leshkilm umnk la mnoth  
and-spirit-of-you the-good you-gave to-make-intelligent-them and-manna-of-you not you-withheld

20 Thou gavest also thy good spirit to instruct them, and withheldest not thy manna from their mouth, and gavest them water for their thirst.

מפיהם מפיהם ומים נתת להם לצמאם  
mphiem umim nththe lem ltzmam  
from-mouths-of-them and-waters you-gave to-them for-thirst-of-them

21 וארבעים וארבעים שנה כלכלתם במדבר לא חסרו שלמתייהם בלו לא  
uarboim shne klklthm bmdbr la chsru shlmthiem la blu  
and-forty year you-sustained-them in-wilderness not they-lacked raiments-of-them not they-wore-out

21 Yea, forty years didst thou sustain them in the wilderness, [so that] they lacked nothing; their clothes waxed not old, and their feet swelled not.

ורגליהם ורגליהם לא בצקו  
urgliem la btzqu  
and-feet-of-them not they-were-doughy

22 ואתה ואתה לתת להם ממלכות ועממים ותחלקם לפאה  
uththn lem mmlkuth uommim uthchlqm lphae  
and-you-are-giving to-them kingdoms and-peoples and-you-are-apportioning-them for-edge

22 Moreover thou gavest them kingdoms and nations, and didst divide them into corners: so they possessed the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

ויירשו ויירשו את ארץ ארץ ואת ארץ ארץ ואת ארץ ארץ  
uiirshu ath artz sichun uath artz mlk chshbun uath artz oug mlk  
and-they-are-tenanting » land-of Sihon and » land-of king-of Heshbon and » land-of Og king-of

הבשן הבשן  
ebshn  
the-Bashan

23 ובניהם ובניהם הרבית ככבי השמים ותביאם אל הארץ אשר  
ubniem erbith kkkbi eshmim uthbiam al eartz ash  
and-sons-of-them you-made-many as-stars-of the-heavens and-you-are-bringing-them to the-land which

23 Their children also multipliedst thou as the stars of heaven, and broughtest them into the land,

concerning which thou hadst promised to their fathers, that they should go in to possess [it].

<sup>24</sup> So the children went in and possessed the land, and thou subduedst before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gavest them into their hands, with their kings, and the people of the land, that they might do with them as they would.

<sup>25</sup> And they took strong cities, and a fat land, and possessed houses full of all goods, wells digged, vineyards, and oliveyards, and fruit trees in abundance: so they did eat, and were filled, and became fat, and delighted themselves in thy great goodness.

<sup>26</sup> Nevertheless they were disobedient, and rebelled against thee, and cast thy law behind their backs, and slew thy prophets which testified against them to turn them to thee, and they wrought great provocations.

<sup>27</sup> Therefore thou deliveredst them into the hand of their enemies, who vexed them: and in the time of their trouble, when they cried unto thee, thou heardest [them] from heaven; and according to thy manifold mercies thou gavest them saviours, who saved them out of the hand of their enemies.

<sup>28</sup> But after they had rest, they did evil again before thee: therefore leftest thou them in the hand of their enemies, so that they had the dominion over them: yet when they returned, and cried unto thee, thou heardest [them] from heaven; and many times didst thou deliver them according to thy mercies;

<sup>29</sup> And testifiedst against them, that thou mightest bring them again unto thy law: yet they dealt proudly,

לרשת לבוא לאבתיהם אמרת  
amrth labthiem lbua lrssth  
you-said to-fathers-of-them to-enter to-tenant

24 ויבאו ותכנע הארץ את לפניהם ויירשו הבנים  
uibau ebnim uuirshu ath eartz uthkno lphniem  
and-they-are-coming the-sons and-they-are-tenanting » the-land and-you-are-submitting before-them

ואת בידם ורתנמ הארץ הכנענים ואת ישבי את  
ath ishbi eartz eknonim uththnm bidm uath  
» ones-dwelling-of the-land the-Canaanites and-you-are-giving-them in-hand-of-them and »

כרצונם בהם לעשות הארץ עממי ואת מלכיהם  
mlkiem uath ommi eartz loshuth bem krtzunm  
kings-of-them and » peoples-of the-land to-do in-them as-approval-of-them

25 וילכדו בתים ויירשו שמנה ואדמה בצרות ערים  
uilkdu orim btzruth uadme shmne uuirshu bthim  
and-they-are-seizing cities ones-being-defended and-ground fertile and-they-are-tenanting houses

מאכל ועץ וזיתים כרמים חצובים ברות טוב כל מלאים  
mlaim kl tub bruth chtzubim krmim uzithim uotz maki  
ones-filled all-of good cisterns ones-being-hewn vineyards and-olive-trees and-tree-of food

ורשינו וישבעו ויאכלו לרב  
lrb uiaklu uishbou uishminu  
to-abundance and-they-are-eating and-they-are-being-satisfied and-they-are-being-stout

ויתעדנו הגדול בטובך  
uithodnu btubk egdul  
and-they-are-luxuriating in-goodness-of-you the-great

26 וימררו אחרי תורתך את וישלכו בכך וימרדו  
uimru achri ath thurthk achri  
and-they-are-being-rebellious and-they-are-revolting in-you and-they-are-flinging » law-of-you behind

אלוהיך להשיבם בם העידו אשר הרגו נביאיך ואת גום  
gum uath nbiaik ergu ashr eoidu bm leshibm alik  
body-of-them and » prophets-of-you they-killed who they-testified in-them to-bring-back-them to-you

ויעשו גדולת נאצות  
uioshu natzuth gdulth  
and-they-are-doing spurnings great-ones

27 ותתנם ובעת להם ויצרו וביד צריהם  
uththnm uboth lem uitzru  
and-you-are-giving-them in-hand-of foes-of-them and-they-are-distressing to-them and-in-time-of

וצרתם וקרחמך תשמע משמים ואתה אליך יצעקו  
tzrthm ukrchmik thshmo mshmim uathe alik itzoqu  
distress-of-them they-are-crying to-you and-you from-heavens you-are-hearing and-as-compassions-of-you

וצריהם מיד ויושיעום ויושיעים להם תתן הרבים  
erhim mid uiushioim mushioim lem ththn  
the-many you-are-giving to-them ones-saving and-they-are-saving-them from-hand-of foes-of-them

28 וכנוח ביד ותעזבם לפניך רע לעשות וישבו להם  
uknuch bid uthozbm ro lphnik loshuth ishbu lem  
and-as-to-be-rest to-them they-are-returning to-do evil before-you and-you-are-leaving-them in-hand-of

ויצעקו וישבו בהם וירדו איביהם  
uizozuk uishbu bem uirdo aibiem  
and-they-are-crying-out-to-you and-they-are-returning in-them and-they-are-swaying enemies-of-them

ועתים רבות כרחמך ותצילם תשמע משמים ואתה  
uththnm ukrchmik uthtzilm thshmo mshmim uathe  
and-you from-heavens you-are-hearing and-you-are-rescuing-them as-compassions-of-you many-of times

29 ותעד ולא הזידו והמה תורתך אל להשיבם בהם  
uthod ula ezidu ueme al thurthk leshibm bem  
and-you-are-testifying in-them to-bring-back-them to law-of-you and-they they-were-arrogant and-not

	שמעו	למצותיך	ובמשפטיך	חטאו	בם	אשר	יעשה	אדם	
	shmou	lmtzuthik	ubmshphtik	chtau	bm	ashr	ioshe	adm	
	they-listened	to-instructions-of-you	and-in-judgments-of-you	they-sinned	in-them	which	he-is-doing	human	
	והיה	בהם	ויתנו	כתף	סוררת	וערפם	הקשו		
	uchie	bem	uithnu	kthph	surrth	uorphm	eqshu		
	and-he-lives	in-them	and-they-are-giving	shoulder	being-stubborn	and-nape-of-them	they-made-stiff		
	ולא	שמעו							
	ula	shmou							
	and-not	they-listened							
30	ותמשך		עליהם	ותעד	רבות	שנים	ביר		
	uthmshk		oliem	shnim	rbuth	uthod	bm	bruchk	bid
	and-you-are-protracting		on-them	years	many	and-you-are-testifying	in-them	in-spirit-of-you	in-hand-of
	נביאיך	ולא	האזינו	ותתנם	ביר	עמי	הארצת		
	nbiaik	ula	eazinu	uththnm	bid	omi	eartzth		
	prophets-of-you	and-not	they-gave-ear	and-you-are-giving-them	in-hand-of	peoples-of	the-lands		
31	וברחמיק		הרבים	לא	עשיתם	כלה	ולא	עזבתם	כי
	ubrhmik		erbim	la	oshithm	kle	ula	ozbthm	ki
	and-in-compassions-of-you		the-many	not	you-made-them	finish	and-not	you-forsook-them	that
	אל								אל
									El
	ונחם	אתה							
	chnun	urchum	athe						
	gracious	and-compassionate	you						
32	ועתה	אלהינו	האל	הגדול	הגבור	והנורא	שומר	הברית	
	uothe	aleinu	eal	egdul	egbur	uenura	shumr	ebrith	
	and-now	Elohim-of-us	the-El	the-great	the-masterful	and-the-being-fearful	keeping	the-covenant	
	והחסד	אל	ימעט	לפניך	את	כל	התלאה	אשר	מצאתנו
	uechsd	al	imot	lphnik	ath	kl	ethlae	ashr	mtzathnu
	and-the-kindness	must-not-be	he-is-being-little	before-you	»	all-of	the-tiredness	which	she-found-us
	למלכינו	לשרינו	ולכהנינו	ולנביאנו	ולאבתינו	ולכל			
	lmlkinu	lshrinu	ulkeninu	ulnbianu	ulabthinu	ulkl			
	to-kings-of-us	to-chiefs-of-us	and-to-priests-of-us	and-to-prophets-of-us	and-to-fathers-of-us	and-to-all-of			
	עמך	מימי	מלכי	עד	אשור	היום	הזה		
	omk	mimi	mlki	ashur	od	eium	eze		
	people-of-you	from-days-of	kings-of	Asshur	until	the-day	the-this		
33	ואתה	צדיק	כל	על	הבא	כי	עלינו	אמת	עשית
	uathe	tzdiq	ol	kl	eba	olinu	ki	amth	oshith
	and-you	righteous	on	all-of	the-thing-coming	on-us	that	faithfully	you-do
									and-we
									we-acted-wickedly
34	ואת	מלכינו	שרינו	כהנינו	ואבתינו	לא	עשו	תורתך	ולא
	uath	mlkinu	shrinu	keninu	uabthinu	la	oshu	thurthk	ula
	and	»	kings-of-us	chiefs-of-us	priests-of-us	and-fathers-of-us	not	they-did	law-of-you
									and-not
	הקשיבו	אל	מצותיך	ולעדוטיך	אשר	העידת	בהם		
	eqshibu	al	mtzuthik	uloduthik	ashr	eoidth	bem		
	they-attended	to	instructions-of-you	and-to-testimonies-of-you	which	you-testified	in-them		
35	והם	במלכותם	ובטובך	הרב	אשר	נתת	להם	ובארץ	
	uem	bmlkuthm	ubtubk	erb	ashr	nthth	lem	ubartz	
	and-they	in-kingdom-of-them	and-in-goodness-of-you	the-much	which	you-gave	to-them	and-in-land-of	
	הרחבה	והשמנה	אשר	נתת	לפניהם	לא	עבדוך	ולא	שבו
	erchbe	ueshmne	ashr	nthth	lphniem	la	obduk	ula	shbu
	the-wideness	and-the-fertile	which	you-gave	before-them	not	they-served-you	and-not	they-turned-back
	ממעלליהם	הרעים							
	mmolliem	eroim							
	from-practices-of-them	the-evil-ones							
36	הנה	אנחנו	היום	עבדים	והארץ	אשר	נתתה	לאבתנו	לאכל
	ene	anchnu	eium	obdim	ueartz	ashr	nththe	labthinu	lakl
	behold!	we	the-day	servants	and-the-land	which	you-gave	to-fathers-of-us	to-eat
									»
									fruit-of-her

and hearkened not unto thy commandments, but sinned against thy judgments, (which if a man do, he shall live in them;) and withdrew the shoulder, and hardened their neck, and would not hear.

<sup>30</sup> Yet many years didst thou forbear them, and testifiedst against them by thy spirit in thy prophets: yet would they not give ear: therefore gavest thou them into the hand of the people of the lands.

<sup>31</sup> Nevertheless for thy great mercies' sake thou didst not utterly consume them, nor forsake them; for thou [art] a gracious and merciful God.

<sup>32</sup> Now therefore, our God, the great, the mighty, and the terrible God, who keepest covenant and mercy, let not all the trouble seem little before thee, that hath come upon us, on our kings, on our princes, and on our priests, and on our prophets, and on our fathers, and on all thy people, since the time of the kings of Assyria unto this day.

<sup>33</sup> Howbeit thou [art] just in all that is brought upon us; for thou hast done right, but we have done wickedly:

<sup>34</sup> Neither have our kings, our princes, our priests, nor our fathers, kept thy law, nor hearkened unto thy commandments and thy testimonies, wherewith thou didst testify against them.

<sup>35</sup> For they have not served thee in their kingdom, and in thy great goodness that thou gavest them, and in the large and fat land which thou gavest before them, neither turned they from their wicked works.

<sup>36</sup> Behold, we [are] servants this day, and [for] the land that thou gavest unto our fathers to eat the fruit

עליה עבדים אנחנו הנה טובה ואת

uath tube ene anchnu obdim olie

and » good-of-her behold ! we servants on-her

thereof and the good thereof, behold, we [are] servants in it:

37 ותבואתה ותרבה מרבה אשר למלכים נתתה עלינו בחטאותינו ועל גויתינו  
 uthbuathe mrbe lmlkim ashr nththe olinu bchtauthinu uol guithinu  
 and-income-of-her being-much to-kings whom you-gave over-us in-sins-of-us and-over bodies-of-us

<sup>37</sup> And it yieldeth much increase unto the kings whom thou hast set over us because of our sins: also they have dominion over our bodies, and over our cattle, at their pleasure, and we [are] in great distress.

משלים ובבהמתנו כרצונם ובצרה אנחנו גדולה

mshlim ubbemthnu krtzunm ubtzre gdule anchnu

ones-ruling and-in-beast-of-us as-approval-of-them and-in-distress great we

38 ובכל זאת אנחנו כרתים אמנה וכתבים ועל החתום  
 ubkl zath anchnu krthim amne ukthbim uol echthum  
 and-in-all-of this we ones-contracting faithful and-ones-writing and-on the-one-being-sealed

<sup>38</sup> And because of all this we make a sure [covenant], and write [it]; and our princes, Levites, [and] priests, seal [unto it].

שרינו לוינו כהנינו

shrinu luinu keninu

chiefs-of-us Levites-of-us priests-of-us